

Porównanie tłumaczeń Marka 15:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie zaś i arcykapłani kpiący do jedni drugich ze znawcami Pisma mówili innych uratował siebie nie może uratować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie arcykapłani drwili* między sobą wraz ze znawcami Prawa i mówili: Innych uratował, a siebie samego uratować nie może.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podobnie i arcykapłani kpiący między sobą z uczonymi w piśmie mówili: Innych uratował, siebie nie może uratować.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podobnie zaś i arcykapłani kpiący do jedni drugich ze znawcami Pisma mówili innych uratował siebie nie może uratować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie drwili między sobą arcykapłani wraz ze znawcami Prawa: Innych uratował, a siebie samego uratować nie może.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie naczelnicy kapłani wraz z uczonymi w Piśmie, naśmiewając się, mówili między sobą: Innych ratował, a samego siebie uratować nie może.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także też i przedniejsi kapłani naśmiewając się, jedni do drugich z nauczonymi w Piśmie mówili: Innych ratował, a siebie samego ratować nie może;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także też i nawyższy kapłani szydząc, jeden do drugiego z Doktormi mówili: Ine zachował, a samego siebie zachować nie może.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie arcykapłani, drwiąc między sobą wraz z uczonymi w Piśmie, mówili: Innych wybawiał, siebie nie może wybawić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnie arcykapłani wraz z uczonymi w Piśmie drwili z niego i mówili do siebie: Innych ratował, a siebie samego wyratować nie może.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie arcykapłani z nauczycielami Prawa kpili sobie i mówili: Innych uratował, a sam siebie nie może.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie wyżsi kapłani i nauczyciele Pisma jedni przez drugich drwili z Niego, mówiąc: „Innych wybawiał, a siebie wybawić nie może.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podobnie szydzili między sobą arcykapłani razem z uczonymi w Piśmie, mówiąc: „Innych ratował, siebie nie potrafi uratować.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Arcykapłani i znawcy Prawa także kpili sobie z niego: - Patrzcie, innych ratował, a siebie uratować nie może.

1) <x>230 35:25</x>; <x>230 40:15</x>; <x>480 15:20</x>

2) <x>490 4:23</x>; <x>490 23:39</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mesjasz! Król Izraela! Niech teraz zejdzie z krzyża, abyśmy zobaczyli i uwierzyli. Ukrzyżowani z Nim razem też z Niego szydzili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так само й архиереї між собою говорили й глузували разом із книжниками: Інших урятував, а себе не може врятувати!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Podobnie i prapoczątkowi kapłani wbawiając i wżartowując się jak chłopaki, istotnie do wzajemnych wspólnie z pisarzami powiadali: Innych ocalił, siebie samego nie może ocalić.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnie przedniejsi kapłani z uczonymi w Piśmie, wyśmiewając się między sobą, mówili: Innych uratował, a samego siebie uratować nie może.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Również główni kohanim i nauczyciele Tory naigrawali się z Niego, mówiąc między sobą: "Wybawiał innych, ale sam siebie wybawić nie może!",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie też naczelnicy kapłani wraz z uczonymi w piśmie wyśmiewali się między sobą i mówili: "Drugich wybawiał; samego siebie nie może wybawić!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stali tam również najwyżsi kapłani i inni przywódcy religijni. Oni także naśmiewali się z Jezusa: —Innych potrafił ratować, a siebie uratować nie może!